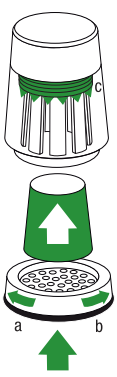
Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Istruzioni per l'uso / Instructions for use
Bitte aufbewahren / A conserver / Da conservare / Keep for future reference

1



D: Befüllen mit Schabziger

– Boden mit Drehbewegung im Uhrzeigersinn lösen (a).
– Schabziger mit grösserer Grundfläche auf raue Raffelseite stellen.
– Oberteil überstülpen.
– Boden mit Drehbewegung entgegen dem Uhrzeigersinn wieder einsetzen (b).

Funktionsstörung: Schabziger passt nicht in die Mühle. Lösung: Drücker (c) ist nicht bis ganz nach oben zurückgedreht.

F: Remplissage de Schabziger

– Détacher le fond en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (a).
– Poser la grande base du Schabziger sur le côté râpeux de la râpe.
– Mettre en place la partie supérieure.
– Refixer le fond en le tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre (b).

Défaut de fonctionnement: le Schabziger ne rentre pas dans le moulin. Solution: Le poussoir (c) n' est pas entièrement remonté.

I: Riempire la grattugia con Schabziger

– Togliere il fondo ruotandolo in senso orario (a).
– Adagiare lo Schabziger con la superficie più grande sul lato ruvido della grattugia.
– Applicare la parte superiore.
– Rimettere il fondo con un movimento rotatorio in senso antiorario (b).

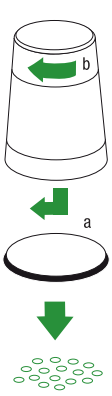
Anomalia: lo Schabziger non ci sta nella grattugia. Soluzione: Il «pressoio» (c) non è girato tutto verso l'alto.

E: Filling with Schabziger

– Undo base of mill by rotating clockwise (a).
– Place Schabziger with wider end on grating surface.
– Pull on upper section.
– Replace base by rotating counter-clockwise (b).

Troubleshooting: Schabziger doesn't fit in the mill. Solution: Pusher (c) is not rotated back quite to the top.

2



D: Anwenden / Mahlen

– Bodendeckel entfernen (a).
– Mühle über Speise halten.
– Breiten Verschlussdeckel je nach Bedarf mehrmals im Uhrzeigersinn drehen (b).

Funktionsstörung: Der Verschlussdeckel muss sich ohne Kraftanstrengung drehen lassen (Gewinde des Drückers, Bild 4, grünes Teil, darf nicht verkanten). Bei Schwergängigkeit Verschlussdeckel und Drücker durch zahlreiche Drehungen entgegen dem Uhrzeigersinn rausdrehen, abheben und neu ohne Verkanten eindrehen.

F: Utilisation / mouture

– Ôter le couvercle de fond (a).
– Tenir le moulin au-dessus des aliments.
– Tourner autant que nécessaire le grand couvercle de fermeture dans le sens des aiguilles d'une montre (b).

Défaut de fonctionnement: le couvercle de fermeture doit tourner sans résistance (le filetage du poussoir, pièce verte, illustration 4, ne doit pas se coincer). S'il tourne difficilement, retirer le couvercle et le poussoir en tournant longuement en sens inverse des aiguilles d'une montre et les remettre en place sans qu'ils ne se bloquent.

I: Grattugiare

– Rimuovere il coperchio sul fondo (a).
– Tenere la grattugia sopra la pietanza.
– Ruotare il coperchio largo di chiusura varie volte in senso orario fino ad ottenere la quantità desiderata di formaggio grattugiato (b).

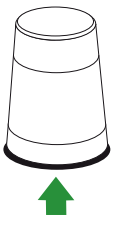
Anomalia: il coperchio di chiusura deve ruotare senza sforzo (la filettatura del «pressoio», fig. 4, parte verde, deve girare correttamente). Se così non fosse, svitare il coperchio di chiusura e il «pressoio» con numerose rotazioni in senso antiorario, sollevarli e riavvitarli senza angolazione.

E: Using / milling

– Remove base cap (a).
– Hold mill over food.
– Rotate wide sealing cover clockwise several times (b).

Troubleshooting: The sealing cover should rotate without effort (the thread of the pusher – Diagram 4, green component – must be correctly aligned). If the sealing cover does not rotate easily, remove the cover and pusher by rotating several times counter-clockwise. Reinsert correctly aligned.

3



D: Lagern

– Mühle auf Bodendeckel stellen und im Kühlschrank aromasicher und geruchsneutral aufbewahren.

F: Conservation

– Placer le moulin sur le couvercle de fond et le mettre au réfrigérateur pour une conservation préservant l'arôme et sans odeur.

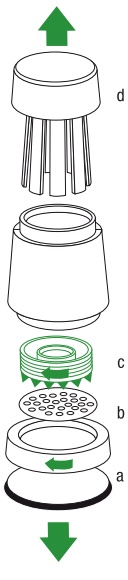
I: Conservare

– Mettere la grattugia, con il coperchio di fondo rivolto verso il basso, nel frigorifero. Lo Schabziger conserverà il suo aroma e non rilascerà odori.

E: Storing

– Place mill on its base cap and store in refrigerator (the mill is flavour-sealed for odour-free storage).

4



D: Reinigen

– Mühle gänzlich auseinander nehmen.
– Bodendeckel von Mühle trennen. (a)
– Bodenteil mit Stahl-Raffel im Uhrzeigersinn von Mühle lösen. (b)
– Stahlraffel durch Drehen vom Bodenteil lösen.
– Drücker ganz nach unten herausdrehen. (c)
– Verschlussdeckel mit Führungsleisten abheben. (d)
– Alle Teile reinigen (nicht in der Spülmaschine) und vor dem Zusammensetzen unbedingt vollständig trocknen lassen.
– Das Zusammensetzen verläuft Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge.

Funktionsstörungen: 1. Drehbewegung / Mahlen geht streng. Mühle scheint verklemmt. Ursache: Drücker (c) ist schräg im Gewinde eingedreht. Lösung: Drücker herausdrehen und nochmals mit flachem Teil – Zacken nach unten – in Gewinde einsetzen. Drücker muss sich leichtgängig hineindrehen lassen. 2. Mahlen / Raffeln geht nicht. Raffelscheibe ist falsch eingelegt, raue Raffelscheibe muss nach oben schauen.

F: Nettoyage

– Démonter entièrement le moulin.
– Ôter le couvercle de fond. (a)
– Détacher le fond avec la râpe en acier en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. (b)
– Séparer la râpe du fond en la faisant pivoter.
– Dévisser entièrement le poussoir vers le bas. (c)
– Soulever le couvercle de fermeture avec les guides. (d)
– Laver tous les éléments (Pas dans le lave-vaisselle) et les laisser impérativement sécher entièrement avant le remontage.
– Le remontage s'effectue pas à pas dans l'ordre inverse du démontage.

Défauts de fonctionnement: 1. Le mouvement tournant / la mouture est difficile. Le moulin semble coincé. Cause: le poussoir (c) est de travers par rapport au pas de vis. Solution: ressortir le poussoir et le revisser sur le pas de vis avec la partie plate – dents vers le bas. vers le bas. Le poussoir doit se visser sans résistance. 2. Impossible de moudre / râper. La râpe est dans le mauvais sens, le côté râpeux de la râpe doit être tourné vers le haut.

I: Pulire

– Smontare completamente la grattugia.
– Staccare il coperchio di fondo dalla grattugia. (a)
– Togliere il fondo con il disco in acciaio ruotandolo in senso orario. (b)
– Staccare il disco in acciaio tramite rotazione dal fondo.
– Svitare il «pressoio» completamente verso il basso. (c)
– Sollevare il coperchio di chiusura con le guide. (d)
– Lavare tutte le parti (non in lavastoviglie). Prima dell'assemblaggio è assolutamente necessario farle asciugare bene.
– Per rimontare la grattugia, eseguire i passi sopra esposti in ordine inverso.

Anomalie: 1. Il movimento di rotazione / grattugiare è difficoltoso. La grattugia sembra incastrata. Causa: il «pressoio» (c) non è inserito correttamente nella filettatura. Soluzione: svitare il «pressoio» e reinserirlo nuovamente nella filettatura con la parte piatta, i denti rivolti verso il basso. Deve essere possibile avvitare il «pressoio» senza fatica. 2. Il formaggio non si grattugia. Il disco della grattugia non è inserito correttamente, la parte ruvida deve essere rivolta verso l'alto.

E: Cleaning

– Disassemble mill completely.
– Remove base cap from mill. (a)
– Undo base and steel grater from mill by rotating clockwise. (b)
– Undo steel grater from base by unscrewing.
– Unscrew pusher as far as it goes downward. (c)
– Lift off sealing cover with guide strips. (d)
– Clean all parts (not in a dishwasher) and make sure they are completely dry before reassembling.
– Reassemble in the reverse order as described for disassembly.

Troubleshooting: 1. Rotational movement / milling is tight. Mill seems to be jammed. Cause: Pusher (c) has been cross-threaded. Solution: Remove pusher and reinsert properly aligned in the thread with serrated edge facing down. The pusher must be able to be inserted easily. 2. No cheese is coming out when milling / grating. Grating disc is incorrectly inserted, grating surface must point upwards.